

INTERNATIONAL RAFTING FEDERATION



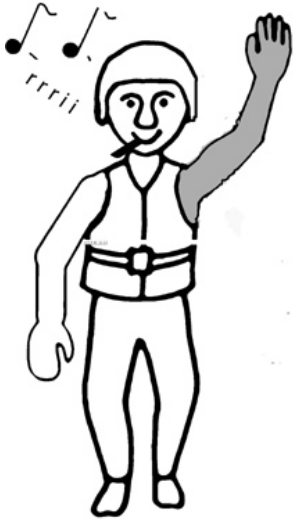
2010

IRF OFFICIAL

LANGAGE DES SIGNES
COMMUNICATIONS AND SIGNALS
SIGNALE / ZEICHEN
LINGUAGGIO DEI SEGNI

Approved by the GT&E Workshop – Banja Luka – 2009
Drawings by Michel Weber – Swiss Rafting Federation
inspired by Andrea Gatti

- Un signal, s'il est compris, doit être répété.
- Signs should be repeated if understood
- Verstandene Zeichen müssen wiederholt werden
- Il segnale, se compreso, deve essere ripetuto



Sifflet / Whistle / Pfeiffe

1 x : Votre attention svp !

1 x : Look at me !

1 x : Your attention please

1 x : Achtung !

1 x : Guardami !

1 x Attenzione !

3 x répétés - secours nécessaires

3 x repeated blasts - emergency / distress

3 x Pfeiftöne wiederholt - Hilfe gebraucht

3 x fischi ripetuti - emergenza / soccorso



Je confirme

Prêt

Compris

I confirm

Ready

I understand

Ich bestätige

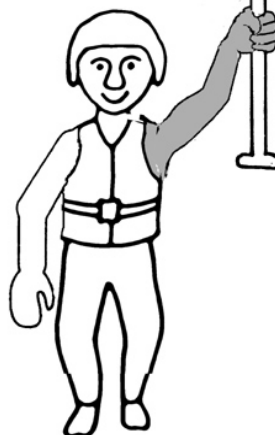
Bereit

Ich verstehe

Confermo

Pronto

Capito



Positif / Oui / OK

Pas de problème !

Suis mon chemin !

Ta ligne est bonne !

Voie libre !

Positive / Yes / OK

No problem

All clear !

Positiv / Ja / OK

Kein Problem

Alles in Ordnung !

Strecke frei !

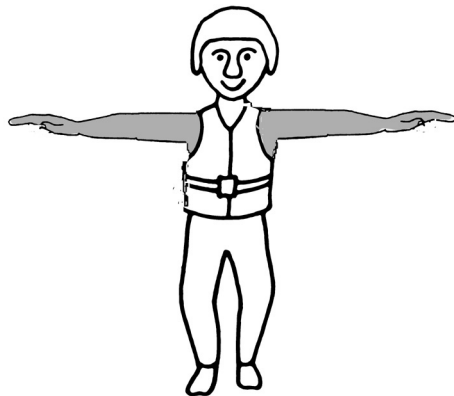
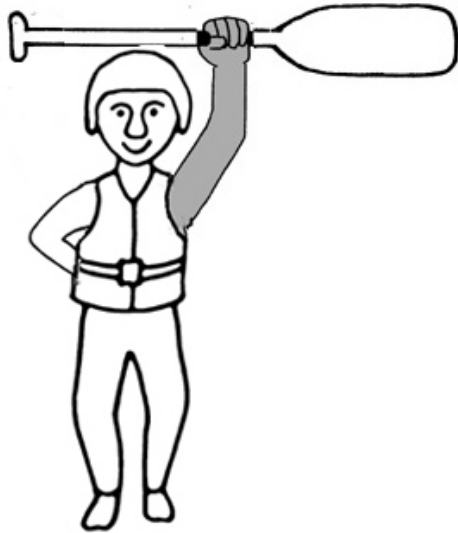
Positivo / Si / OK

Tutto a posto !

Via libera !

Tua direzione è buona

- Un signal doit être répété en chaine d'un raft à l'autre.
- Signs should be repeated in chain from raft to raft.
- Zeichen müssen von Raft zu Raft weitergegeben werden
- Il segnale deve essere ripetuto a catena da raft a raft-



NEGATION

Stop Immediately / Non

NEGATIVE

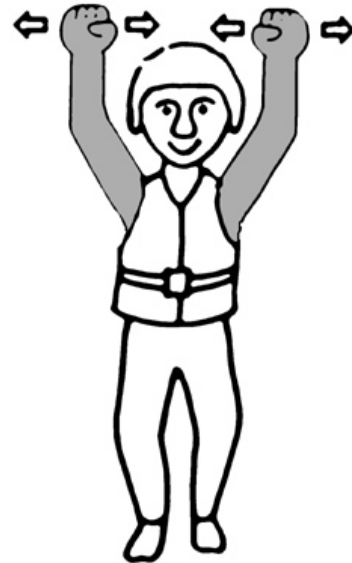
Stop Immediately / No

Stop / sofort anlanden / Nein

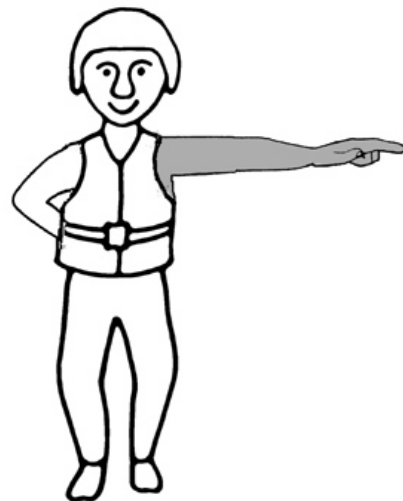
NEGATIVO

Stop subito / No

Pagaie perdue
Paddle overboard
Paddel verloren
Pagaia persa !



Pagaie perdue - montrer l'endroit
Paddle Overboard - indicate position
Paddel verloren - Zeigen wo
Pagaia persa - indicare la posizione



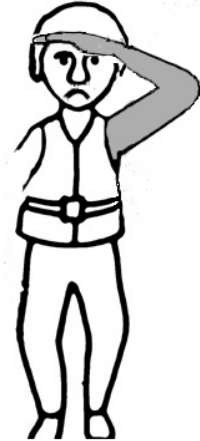
- Un signal, s'il est compris, doit être répété.
- Signs should be repeated if understood
- Verstandene Zeichen müssen wiederholt werden
- Il segnale, se compreso, deve essere ripetuto



un homme à l'eau
Swimmer!
Schwimmer!
Nuotatore !



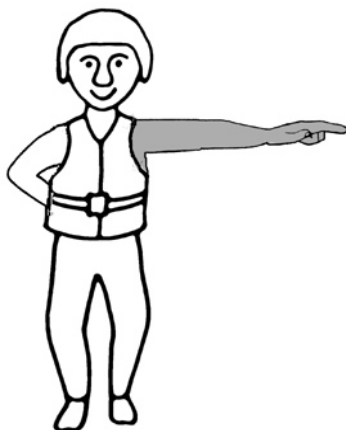
Nombre de têtes
Abaisser le bras pour chaque nageur.
Number of swimmers
Wieviele? Arm für jeden beugen
Numero delle teste



Nageurs pas en vue
Swimmers not in view
Schwimmer nicht sichtbar.
Nuotatore non in vista



Fais ma sécurité
Cover required !
Absichere mich !
Fammi sicurezza



A cet endroit
Point to indicate position
Zeigen wo
Indicazione del luogo



Dernier raft?
Répondre avec le même signe
Last boat ?
Letztes Boot? Bestätigen mit
gleichem Zeichen
Ultimo raft ? Rispondere con
lo stesso segnale.

- Un signal doit être répété en chaine d'un raft à l'autre.
- Signs should be repeated in chain from raft to raft.
- Zeichen müssen von Raft zu Raft weitergegeben werden
- Il segnale deve essere ripetuto a catena da raft a raft-



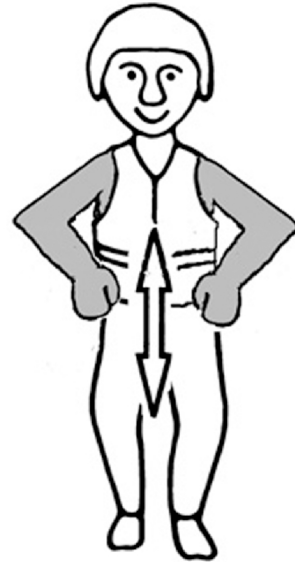
any kind of cross with arms, paddels or branches
means first aid required

Boîte de pharmacie demandée

First aid box required

Erste Hilfe Material benötigt

Richiedo la cassetta di pronto soccorso

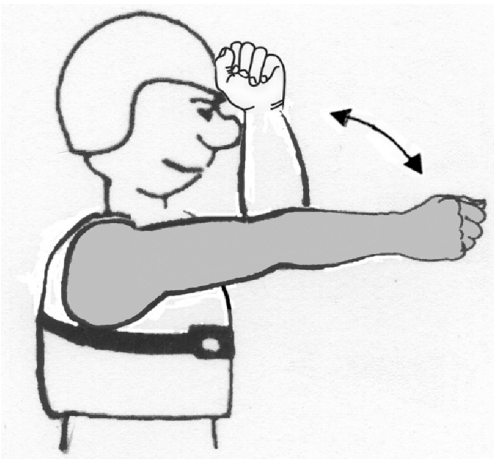


Besoin d'une pompe !

I need a pump !

Ich brauche eine Pumpe !

Ho bi sogno di una pompa



Hold one arm to the front of helmet
with a closed fist.

Other arm is pumping back and forth.

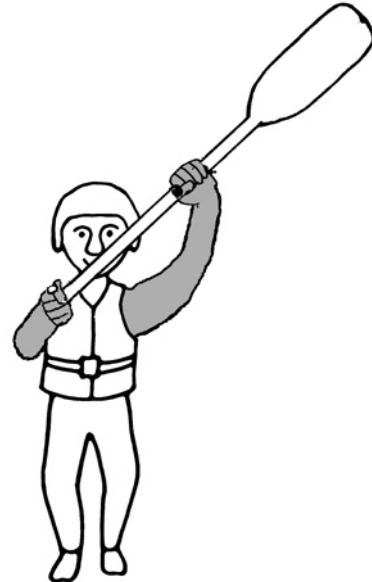
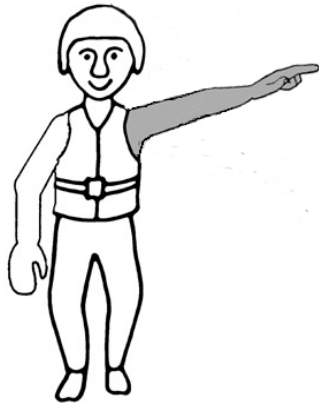
J'ai besoin d'une corde

I need a rope

Ich brauche eine Fangleine

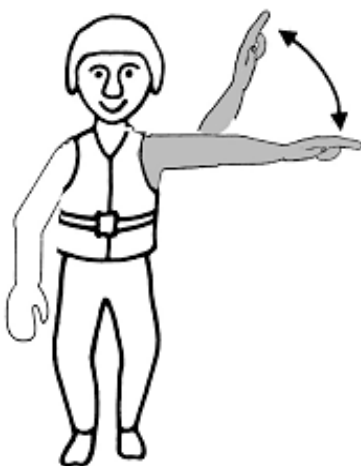
Ho bi sogno di una corda

- Un signal, s'il est compris, doit être répété.
- Signs should be repeated if understood
- Verstandene Zeichen müssen wiederholt werden
- Il segnale, se compreso, deve essere ripetuto



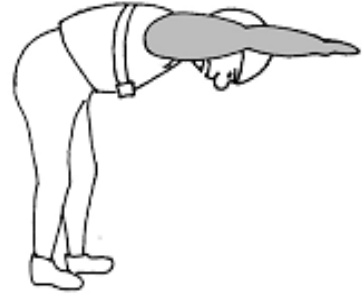
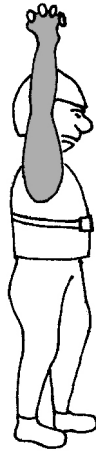
Run simple right is just showing without movement

Passe où je te montre !
 Go where I am pointing at !
 Fahrt wo ich zeige !
 Passa dove indicato



Run farther right is pumping with arm or paddle

- Un signal doit être répété en chaine d'un raft à l'autre.
- Signs should be repeated in chain from raft to raft.
- Zeichen müssen von Raft zu Raft weitergegeben werden
- Il segnale deve essere ripetuto a catena da raft a raft-



Coincement

Se pencher 3x en avant

Entrapment

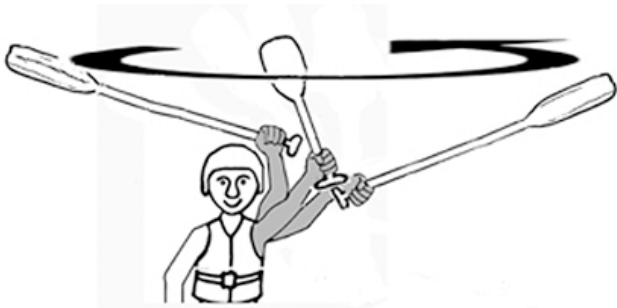
Bend forward 3 times

Verklemmung

3x nach vorn beugen

Persona bloccata !

Piegarsi in Avanti 3 volte



J'ai besoin d'un hélicoptère
 I need helicopter
 Ich brauche einen Hubschrauber
 Ho bi sogno di un elicottero

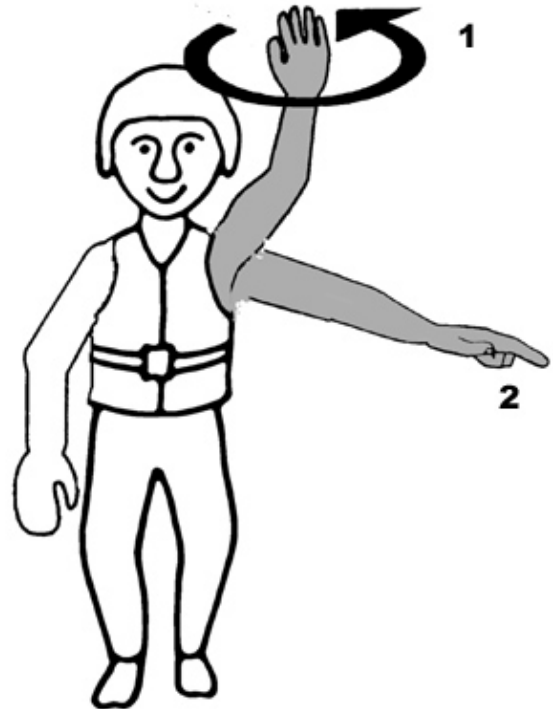
- Un signal, s'il est compris, doit être répété.
- Signs should be repeated if understood
- Verstandene Zeichen müssen wiederholt werden
- Il segnale, se compreso, deve essere ripetuto



3 coups de sifflet répétés
 3 repeated blasts
 3 Pfeiftöne wiederholt
 3 fischi ripetuti



J'ai besoins de secours
 I need help !
 Ich brauche Hilfe !
 Emergenza. Ho bisogno di soccorso !



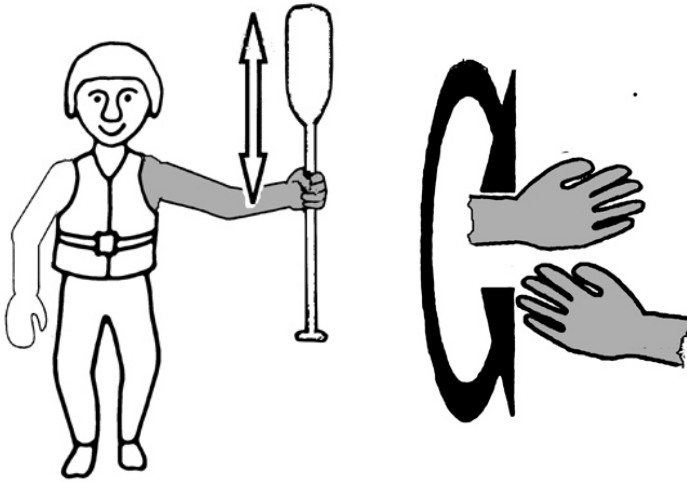
Stop dans le contre-courant !
 Montrer l'endroit

Stop in the eddy !
 Then point to indicate the place.

Stop ins Kehrwasser rechts / links !
 Zeigen wo.

Fermati della morta !
 Indicare il punto.

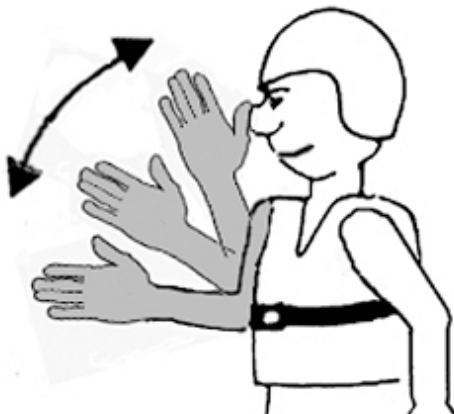
- Un signal doit être répété en chaîne d'un raft à l'autre.
- Signs should be repeated in chain from raft to raft.
- Zeichen müssen von Raft zu Raft weitergegeben werden
- Il segnale deve essere ripetuto a catena da raft a raft-



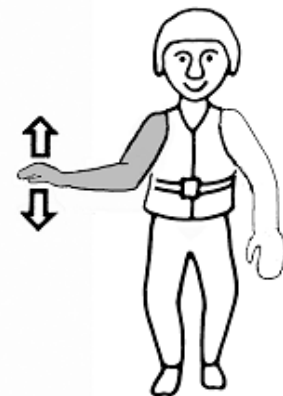
Va plus vite !
 Speed up !
 Schneller !
 Vai più veloce !



Mousqueton !
 Carabiner !
 Karabiner !
 Moschettone

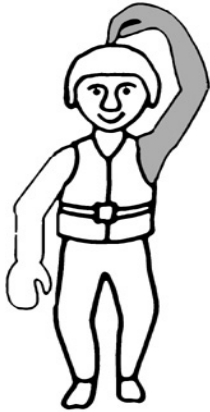


Continue ! Ne t'arrête pas !
 Don't stop !
 Fahr weiter !
 Vai avanti ! Non fermati !



Ralenti!
 Slow down !
 Fahre langsamer !
 Rallenta

- Un signal, s'il est compris, doit être répété.
- Signs should be repeated if understood
- Verstandene Zeichen müssen wiederholt werden
- Il segnale, se compreso, deve essere ripetuto



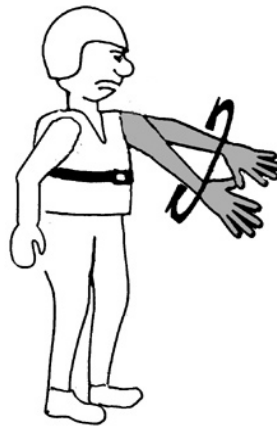
C'est OK !

Tout va bien pour moi!

No problem,
I am personally physically OK !

Kein Problem ! Alles in Ordnung für mich.

Tutto OK !
Tutto bene per me !



Flip !

Raft rovesciato !



Raft cravaté !

Wraped raft

Raft Krawatte !

Raft incravattato!

Annulation de l'ordre / terminé



Command canceled

It is over

Kommando annulliert / fertig

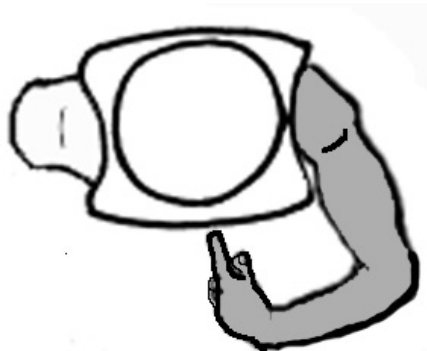
Comando annullato

terminato

- Un signal doit être répété en chaine d'un raft à l'autre.
- Signs should be repeated in chain from raft to raft.
- Zeichen müssen von Raft zu Raft weitergegeben werden
- Il segnale deve essere ripetuto a catena da raft a raft-



Attends !
 Ne bouge pas !
 Wait !
 Don't move !
 Warte! Bleib stehen!
 Fermo ! No muoverti !



Je, moi
 I, me
 Ich , mich, mir
 io, me



Toi, tu
 You
 Du, dich, dir
 Tu